

藝教觀點

從一場恆春歌謠快閃表演 看文化創意產業的傳統與創新

Exploring the Tradition and Innovation of Cultural and Creative Industries in a Flash Mob Performance of Heng Chun Folk Song

鄭黛瓊 Tai-Chiung CHENG

經國管理暨健康學院通識中心副教授

我們所能知，多於我們所能說。～ Michael Polanyi

在史丹佛大學教授創造力與創新課程多年的 Tina Seelig，鑽研出有效的創新之方法，提出了創新引擎的概念，她指出當我們透過提升自己、家人及同事的創造力，來「改善周遭的實體環境和社會環境」，有幾個創造力要素是相互影響的，並且是協力運作，他們是整體的而非單獨滿足就可解決問題的，她稱這個模型為創新引擎（齊若蘭譯，2012，pp. 49-54）。這個創新引擎包含了內外兩層結構，內部結構有知識、想像力與態度，這是個人的內在範疇，而創新引擎的外部則是資源、環境與文化。這六個向度，當解決問題的需要啟動時，創新引擎的六個面向同時啟動，且環環相扣。

2013年10月19日下午2:30-3:00，在台北市火車站展開了一場恆春歌謠的快閃演出，長度10分鐘，整團包了三輛遊覽車，從台灣的最南端—恆春，將恆春的歌謠帶到了台北火車站（圖1、2）。這場別開生面的恆春民謠快閃活動，串連了恆春民謠老中青不同年齡層的民謠演唱者，有恆春民謠傳藝師黃卻銀、吳登榮，國寶級唸歌傳藝師林恬安，輕鬆玩樂團主唱 SUMMER 及入圍第24屆傳

藝金曲獎最佳兒童專輯的落山風、囡仔、屏東車城國中小、恆春工商學生一起彈唱『月琴』、『四季春』、『思雙枝』、『行腳花』等膾炙人口的民謠經典組曲，同時也改編創新曲風，融合各族群的音樂元素，顛覆大家對恆春民謠的傳統印象，展現文化與流行的最佳結合，讓恆春民謠耳目一新（2013）。最讓人注目的是這場表演結合了老、中、青三代的歌謠歌手，一群對「傳承」有著理想與希望的人們，對此容易產生一股興奮之情。然而在感情的滿足後，我們一起來探索在這個有三萬人口的恆春小鎮，過去居民傳唱成形的歌謠藝術，迭經消長，到底發生了甚麼事？在他們的努力下，對有心重振在地傳統文化的人，或許彰顯了值得參考的意義。

反轉力量的第一里路

「早期恆春民謠不太有人願意唱，……所以老一輩的人唱恆春民謠，有人是抗拒的，所以有一陣子兩個民謠協會都走得非常辛苦。」屏東縣文化處處長徐芬春表示（訪2013.11.28）。（按：因恆春民謠



- 1 由恆春歌謠傳藝師吳登榮、黃卻銀分別演唱。(屏東縣文化處提供)
- 2 恆春思想起民謠促進會陳麗萍理事長及孩子們演唱。(屏東縣文化處提供)
- 3 「百人傳唱千人發聲」的照片圖中間持大廣弦者是朱丁順阿公，阿公左手邊是曹啟鴻縣長。(陳麗萍老師提供)

較悲苦，所以當時的年輕人是抗拒的。) 兩個協會指的是恆春思想起民謠促進會與滿州民謠協進會，是在恆春推動恆春歌謠的民間社團組織，除此之外，更有「社團法人屏東縣瓊麻園城鄉文教發展協會」，深耕恆春半島的社區發展與文化教育的推動，並承辦「屏南社區大學」，是個非官方組織，對半島的歌謠文化傳承與推動，有著深厚的影響力。

其實恆春歌謠的價值與推動，與台灣音樂界淵源很深，自許常惠與史惟亮教授，於 1967 年推動「民歌採集運動」起(陳俊斌，2009，p. 4)，延伸到文學、文化創意產業等範疇，先後都有許多學者帶著學生與地方文化、教育人士，對地方民謠進行採集、研究、推動與整理(2009)，例如吳榮順與國立傳統藝術中心台灣音樂館合作的《恆春半島滿州民謠歌手—張日貴歌唱藝術》(2012)，可見到學者多年深耕

恆春歌謠的結果。這些人的關心，將耕耘傳承的企圖心，落實在地方文化的建造上，這個過程是漫長的，根據屏東縣文化處科長溫佳真說(2013)，屏東的歌謠耕耘，包含研究與推廣，已有 20 餘年，公部門的參與則是從 2008 年開始；又根據文化處處長徐芬春的說法，整個地方上的各個社區歌謠團隊的整合，轉捩點在建國百年，也就是 2011 年。

在地方文化的上層結構裡，公部門面對恆春歌謠有著推動的難處；在草根的基層也有瓶頸，於當地多所國中小學從事恆春歌謠的恆春歌謠促進會理事長陳麗萍，就曾指出歌謠扎根其實並非一帆風順的，光有熱情還是不夠的。以陳麗萍所遇到的困難為例，家長的認同度，是剛開始推動民謠扎根最困難的所在。挪開障礙是他們的扎根道路上，必經的過程。

扭轉恆春人對恆春民謠的負面印象

扭轉當地居民對恆春歌謠的第一印象，是文化處很早就立定的首要目標。做法上有幾個關鍵點：

第一，為民謠藝師製造表現的舞台與尊崇。提升地位是一種對老藝人直接的照顧，屏東文化處選擇從這裡先開始。徐芬春表示，文化部的「人間國寶」獎，在 2012 年同時頒給恆春朱丁順阿公和滿州張日貴阿嬤，這件事就給在地人很大的鼓勵。他們發現唱民謠可以唱成人間國寶，被全台灣都看見，



唱歌謠能享受到尊崇，於是逐漸對恆春民謠的觀念產生改變，學童學習恆春歌謠的阻力因而減少。

第二，透過學界辦研討會，讓民謠的文本紀錄能建立厚度。透過學術討論，讓許多人注意到恆春歌謠的學術價值、文化價值，這部分他們是倚重學術專業來評定，讓很多人一同關切恆春歌謠。

第三，地方行政首長親身支持歌謠，並以實際的行動與實質的資源投注民謠文化與教育。徐芬春回憶：「我覺得建國一百年那個時候，縣長帶了縣政府所有的一級主管到東門城下唱歌，他把鎮長拉出來一起唱，鎮長也帶著公所主管來唱，那一年縣長以非常具體的行動，告訴大家，民謠在他的手裡會這樣一直推動下去。」（訪 2013.11.28）建國百年的「百人傳唱千人發聲」活動，集結了恆春半島所有社團、學校，在東門牆下唱歌，地方首長協同地方有力人士與恆春民眾，齊唱歌謠，造成了很大的凝聚力，縣長曹啟鴻對歌謠扎根的表態與實質的支持，使得地方人士重新看見恆春歌謠的價值（圖 3、4）。

政策的引導需要地方的文化結構力來落實，在地方上耕耘 20 餘年的在地人士，為恆春歌謠的生存而努力，他們多元的經營與創意的解決問題，成為逐漸勢微的恆春歌謠反轉生機最關鍵的耕耘者，也為政策規劃者在推動歌謠復興行動前，預備了發展的土壤。瓊麻園城鄉文教發展協會的屏南社大，長期以來經營地方的文化傳承，人間國寶藝師

朱丁順，歌謠藝師陳英皆在此開授「月琴民謠班」（2013）。地方協會、社團經營歌謠扎根力度強弱不一，但互動促進許多生發創造的可能性，例如此次「快閃」演出，參與許多創意規劃的陳麗萍，便曾指出因為瓊麻園的主任黃蘭卿的介紹，而有機會跟從朱丁順阿公學恆春歌謠，開拓了她民謠視野。

陳麗萍是一位特別的教師，她本身以國樂的基礎進入恆春歌謠的世界，多年來以鐘點教師身分在恆春地區 24 所中小學、社團教恆春歌謠，以音樂服務地方上學校的需要，產生很大的影響力，目前她也是恆春歌謠促進會的理事長，是屏東文化處推動歌謠扎根的主力夥伴之一。提起了當初希望將恆春歌謠可以扎根到兒童身上，是路途艱辛的，光有熱情還是不夠的，陳麗萍與其夥伴很快就發現，學生如果有興趣學歌謠，沒有得到家長的認同，是無法成功的，而學生學習基本能力的要求與家長的心態，一直是推展恆春歌謠扎根的關鍵問題。開始時，是沒有孩子要學唱，因為家長對此有諸多疑慮，包含怕學歌謠會影響學業，對唱恆春歌謠的形象在意等。因此，陳麗萍回憶當時，還為此向學唱民謠的孩子的父母擔保，孩子學唱歌謠絕不影響學業成績。家長最在意的是什麼？孩子的課業。（田 2013.10.16）為了消除家長疑慮，她以具體課輔行動，解決家長的問題，進而將阻力轉變成歌謠扎根的助力。

然而，接著國中、高中的學生，因為升學緣



故，也較易造成斷層；12 年國教政策，卻提供了一個轉機，藝能學習可成為入學參考，這讓較多的家長開始同意讓孩子學習歌謠。過去的成功經驗，成為現在歌謠扎根的解決問題良方——「形成課輔團隊」，持續為了爭取家長的信任，目前恆春的歌謠復興的團隊所採行的策略與目標，讓孩子的成長基本學力與歌謠學習並進。陳麗萍對課業與學習歌謠傳承的先後，有其一套觀點：「學科不能放，因為那是學生的基本能力」。(田 2013.10.16) 目前發展結果呈現了家長們的理解，態度的轉變，甚至參與協助演出(圖 5)，這次三輛巴士裡參與快閃演出的孩子們，在台北火車站裡，筆者聽到他們清亮的歌喉，看他們的表演，這是整個行動的前景，而支撐這前景的，卻是存在於背景中的諸多用心、推動、

4	
5	

- 4 打狗亂歌團的嚴詠能與陳麗萍老師演唱創新歌謠。(陳麗萍老師提供)
- 5 在恆春國小老藝師與孩童、中生代的歌謠教師，一起排練快閃表演畫面。(陳麗萍老師提供)

溝通、擔心與成全的行動在探索著恆春歌謠的生機，是純然動態的而非靜態的。

2013 年的恆春民謠「快閃」，閃出了甚麼意義？

2013 年的「快閃」主要是在文化處取得文化部 102 年「縣市藝文特色發展計畫」中的補助，「快閃」是「恆春國際民謠音樂節」的熱身活動，此次快閃表演是委外策劃的，但曲目和表演形式，則是由文化處與陳麗萍的恆春思想起民謠促進會來設計與協助執行，這次參與的活動，「整合」的意義相當濃，根據文化處提供資料顯示，就整體參與 102 年度的藝文特色發展計畫，共動員了 7 個社區與 14 所學校，而參與快閃表演的有 12 所學校與 6 個社區，共計 128 人，規模相當大(附表 1)。

這麼多的團隊的整合，究竟帶出了甚麼意義？執行整合排練的陳麗萍說，不同地區傳唱不同歌謠，使用的樂器不盡相同，唱腔不同，說的故事也不同，社群們「變成一個大家族」與「去欣賞別人」，在陳麗萍樂觀的描述中，看出族群的整合與接納是活動的重點(圖 6)。事實上，恆春歌謠由於語言與族群的差異，產生歌謠特質，也造成社群間較少去欣賞他人音樂的機會，在提振整體恆春歌謠地位時，需要凝聚共識，這是整個推動恆春歌謠扎根行動裡，另一個很重要的隱性工作，卻少為人提起。徐芬春表示：「我們每一年都有一個這樣的活動，來凝聚共識。」(訪 2013.11.28) 從 2008 年

附表 1 102 年度的「屏東縣藝文特色發展計畫」參與團隊表（屏東縣文化處提供）

編號	參與學校	參與社區	102 年參與藝文特色人數	參與快閃表演團隊人數
1	恆春國小		50	28
2	恆春國小（南灣分校）		20	2
3	恆春國中		18	5
4	僑勇國小		25	3
5	大光國小		15	3
6	大平國小		18	7
7	楓港國小		12	2
8	車城國小		21	8
9	車城國中		20	18
10	滿州國小		30	2
11	滿州國中		12	3
12	山海國小		13	0
13	水泉國小		20	0
14	恆春工商		12	17
15		屏東縣滿州民謠協進會	26	3
16		社團法人屏東縣瓊麻園城鄉文教發展協會	23	2
17		屏東縣恆春鎮大光社區發展協會	15	5
18		屏東縣恆春鎮思想起民謠促進會	25	21
19		屏東縣枋山鄉楓港社區發展協會	24	0
20		屏東縣四重溪觀光發展協會	12	2
21		屏東縣車城鄉後灣人文暨自然生態保育協會	12	2

至今，而快閃這樣整合的大型活動，她說她們等了六年，因為「如果你的老的傳藝師他是沒有辦法轉變的，或是說你的小的沒有到一定的階段，或是人數不夠多，這些做起來都不好。」老藝師如果抗拒新的作法，年輕的學子如果程度還不到可以呈現的標準，都無法使這場表演成行，所以為了這一場表演，他們等了六年。

在這等待的六年裡，他們等了甚麼？如何消弭藝師們的疑慮，贏得信任？如何開始找出年輕的歌謠種子，接續歌謠的生命力？這個努力，對恆春歌謠扎根做了些甚麼事，群體開始產生了哪些變化？在深入訪談的結果，筆者有以下的幾個發現：

傳薪奠基於傳愛

孩童向薪傳藝師習藝，產生了類家族的關係，使得老藝師與年輕學子彼此理解，也發現年輕人願意學，而逐漸解除了老藝師的疑慮。這是中生代的教師群們在其間摸索發現的，誠如陳麗萍描述：「讓老人家知道他們的重要性，而後開展出家族概念，最重要

是看到孩子們願意學習，孩子是認真的、願意學的，我們發現這種黏度更高。」這個「黏度」是一種類似祖孫關係，是一種生命延續的愛的關係，因此有了傳承的關係，這是多年來為恆春民謠扎根播種，努力尋找的解決方案，在「愛」裡找到解答。

教育、文化部門資源整合、分配不重複並善用關鍵人物的影響力

善用關鍵人物的影響力，是此地歌謠扎根工作的關鍵。恆春國小校長江國樑，也是瓊麻園屏東社大的校長，在地方上非常有影響力，對母語教育的推動與歌謠復興很有熱情與作為，他成為地方上的示範。在地方上資源的整合和分配上，他與文化處就有著默契，當然這會在縣府部門文化處與教育處先在「共識會議」裡達成資源整合分配不重複的共識，工作切割不重疊，而江國樑便是地方上有力量指標型之執行人物，例如說他在歌謠推動上，會申請教育部的教育優先區，運用偏鄉特質取得有核心課程的專案補助；根據徐芬春表示，因此他們



「除了透過文化部給的經費，有 14 個學校來參與之外，其實在地只要申請到在地優先區，有申請到核心課程，有的學校是以社團來進行的，我們儘量將資源就不再重複放進去。」因為把資源分散開來，這樣才能將有限資源發揮最大影響力。因此在恆春歌謠的推動中，地方文化與教育當局彼此間的關係是互不侵犯，又彼此支援。

尊重在地人的聲音

由於恆春半島族群多元，語言與聲腔也衍生豐富的差異特徵，這使得當地歌謠生發多彩，卻也造成地方文化的長期分裂與對立。所以徐芬春說，等這一個快閃演出等了六年；事實上，到今日地方上仍有老藝師不認同創新的推動手法。儘管如此，這次快閃表演，能整合了恆春三區——大光區、德和區與恆春區的藝師，讓推動團隊興奮，其實能這樣整合，需要有彼此的信任與情感基礎，事情才能成就。徐芬春表示「在地都會參與意見，如果我們聽起來是 OK 的，那我們就讓它落定，所以在在地人說了算。」在地人的聲音與規劃者理性的理念的視域融合，是一貫的做法，而在地人的共識，決定了做法的可行性，審慎的聆聽在地聲音是推動者真正的做法。

瓊麻園的專案計畫，促進了社區間彼此聆聽欣賞的機會

2011 年瓊麻園的「國境之南，看見屏東之美」

專案，得到文化部的補助，這使得當地每週五晚上的民謠廣場，成為地方歌謠好手切磋觀摩的地方（圖 7），從分辨彼此的差異點，轉變為欣賞彼此的差異。據陳麗萍表示「在廣場上看到大光區的夥伴，讚賞德和區的表演者，朱丁順阿公當時說大家變成一家人。」（田 2013.12.02）

期待更多年輕社造與歌謠工作者的出現

目前與文化處歌謠扎根的主力組織是「社團法人屏東縣瓊麻園城鄉文教發展協會」與「恆春思想起民謠促進會」。歌謠扎根與播種是現階段最重要的工作，根據徐芬春的說明「早期車城楓港不唱，現在車城楓港唱了，而車城楓港跟後灣的部分雖然已經唱了，但能量還沒有那麼強，所以我們現在是掛了很多單位在上面來參與，主要的規劃和籌措，主要推動的還是需要組織比較完備的單位，我們現在也等車城和後灣地區，他們的人力組織要更豐沛，才能幫我們分擔工作。」（訪 2013.11.28）此外，為了廣為人知他們多年來努力的累積，目前已建置兩個網站，一個是活動網站，一個是數位典藏網站，讓喜好民謠與研究者，皆可透過網站取得他們需要的資訊（2013）。

整合是否會造成恆春歌謠的多元特色不見了？有些學者專家和地方上一些歌謠藝師，有這樣的擔心的聲音。陳麗萍不諱言的指出：即使在快閃後，仍接到某位老藝師表達不同意創新的手法。然而認



- 6 在台北火車站恆春歌謠核心團隊留影，最後一排右起第三位是文化處處長徐芬春、科長溫佳真、陳麗萍老師。(陳麗萍老師提供)
- 7 「國境之南，看見屏東之美」活動，提供恆春歌謠好手交流切磋的舞台。(陳麗萍老師提供)

同、支持的人也越來越多，事實是恆春地區隨著經濟與人口結構都有很大的變革，交通狀態與過去不同，過去因為交通不便造成的保守與純粹的特質，現在都面臨了變化。在傳統與創新的拉鋸中，筆者見到了一種創新是一種探索，探索為了生存。

事實是兩組人士站在不同基礎，但卻是恆春歌謠復興的整體內涵。整合的目的在創造一個整體歌謠再出發的生發動力，而堅持差異的夥伴們，則是站在長久以來已經建立的恆春歌謠的專業與研究上，已建立完整的特徵與有系統的細節。這中間有一個空隙，就是目前老一輩會的歌謠與十幾歲以下的孩子之間的斷層，這也正是目前屏東縣從文化處與教育處，以及民間相關藝文團體努力的所在，也就是目前恆春歌謠的中生代教師群努力的地方，於是浮現了一個角色，一個橋梁的角色；他們年輕時向老藝師請益，整理他們的傳統藝術，運用學術、科技、創意來建立系統，而現在卻是積極的在前輩逐漸凋零之際，帶進更年輕的種子，創造機會讓歌謠的種子發生與發聲，讓更年輕的孩子看到比自己老師所教更早之前的歌謠風貌，創造出這樣共同發聲的機會，也得到更早的恆春歌謠文化之薰陶。中生代的橋梁角色，尋找繼續歌唱傳統民謠成為可能的機會，目前著力正是屬於這個向下扎根的階段，引進新式有效的教學方法，也是為了培養歌謠種子生發創造的土壤與播種，期待這種籽發芽後，方能銜接這長久累積的歌謠資產。

「快閃，第一它容易被年輕孩子接受；第二是這幾年快閃也變成是一個風潮，在事件行銷上比較能達到焦點，與達到在新聞媒體的突破性。」強調行銷效益，徐芬春這樣的解釋。又基於老中青三代同聲歌唱，不同聲腔共同發聲的理想，基於此理想，此番快閃表演的曲目，順序如下：『月琴』、『四季春』、『思雙枝』、『行腳花』，皆有蘊含深意。『月琴』是台灣在 1960 與 1970 年代出生的人們，耳熟能詳的校園民歌，很容易引起共鳴，他們選擇這首曲子演唱，以月琴來代表恆春歌謠，並宣示恆春各區如同一個大家族，他們各區擁有差異卻又能互相欣賞同時發聲的意象；『四季春』接續了一段歡樂的情緒，象徵著孩子們學習與高唱家鄉歌謠的心情；『思雙枝』引介了老聲音，代表著恆春歌謠的傳承根據；最後，以『行腳花』收場，道出恆春人的好客，對台灣各地人士提出邀請。

恆春歌謠的願景

把恆春創造成一個民謠小鎮，民謠之都，一直是在地提倡恆春民謠的推手們的夢想，也是屏東文化處認定的目標。文化創意產業需要藝術教育為基底，「如果沒有今年的快閃，如果不是這七個社區，14 所學校的參與，我們明年不敢去八個地方。」這一場在台北火車站展開的恆春歌謠快閃後(圖 8)，徐芬春說出了他們明年要做的計畫，她說「我們大概會選一個時間點，就是兵分八路，例如說我們有七個社區來自不同地方，我們會在恆春半島選八個地點，在那裡同時快閃，快閃完後就立即到恆春鎮來，然後我們去做踩街，踩街完後再去東門城，再去唱歌。整個路線都已規劃了。」他們每一年都會有一個活動來凝聚共識，徐芬春說她的目的是「把產業帶動起來，或是把在地的文學、藝術帶動起來」，他們不是作傳唱這件事，也沒有把恆春民謠音樂節當作一個嘉年華會的形式，就算是有比賽，也是有目的，強調地方文化的學習、驗證與交流，是凝聚共識的策略，是下一個進程發展的文

化活動的籌碼。

她說：「辦民謠節的目的是，我們既然辦民謠小鎮，民謠之都，我們就不會只看見恆春民謠，希望全恆春的鄉親看得到台灣其他各處的民謠，以至於世界各處的民謠，如果你要變成有一個更高的視野跟位子的話，我覺得要給他更豐富的東西，所以我不是以嘉年華的形態在做，從來目的取向很高。」（訪 2013.11.28）身為恆春民謠教師與在地藝文推手，陳麗萍說出自己的夢想——她希望「恆春歌謠能成為代表台灣文化的一塊，像雲門那樣。」而徐芬春再次重申她對恆春民謠的核心價值的定位——「自在的生活、自信的民謠、自尊的文化。」（訪 2013.11.28）。

這一場快閃演出，閃現出一個事實，在冰山的底層，是默會的，在整體與細節裡探索，由熱情與理性、差異與矛盾、影響與愛的意念領航，逐漸在分裂與內化中顯化出這個整合的結果。整合甚麼？整合出恆春地區老、中、青三代，共同為恆春歌謠「發聲」，這個共識，讓台灣聽見恆春也看見恆春，儘管其中仍有部分差異的聲音，但是凝聚共識已然浮現。創新的行動從來不是只有新意的結果，許多知識是內隱在認知對象裡，需要我們去發現更多的細節，才能看清事實，知識以默會形態向我們展現，我們要從整體與細節的循環中，找出真相。

現在的恆春，有一股為著恆春民謠生存而努力的力量，這股力量逐漸因著共識圈的擴大，使得凝聚力量益大。他們對內整合了恆春歌謠的知識、參與者的態度，以及對現在與未來恆春歌謠與恆春發展面貌的想像力，形成了內在結構；對外整合了恆春在地的環境條件，全縣可用的資源，以及在地的歌謠文化風貌，形成外顯結構。這兩股結構交織融合，形成整體。快閃演出是個集體為著恆春歌謠的



8 恆春民謠快閃團隊在台北火車站展現他們的自信、自在與自尊。
（陳麗萍老師提供）

生存能動的生發創造之行動結果，它的意義在凝聚了地方歌謠夥伴的共識，成為下一個階段發展的文化活動的試金石，至於是否因為整合而破壞各地區歌謠多元特質的疑慮，重點在是否視文化如同生命個體的成長，如果是視同生命的創化歷程，則生長創造的動力必有其能動性，整合為了顯化，而顯化照見差異，刺激了下一個統整的行動，只要群眾對恆春民謠持續成長的意念不停，分合的循環，也就生生不息。期待恆春歌謠也在眾人的推波助瀾下，重啟自主的歌謠生發創化的動力，再現恆春民謠活力，這活力展現於恆春在地的知識、想像力、態度、文化、資源與環境的整合與展現細節的循環中。

延伸閱讀

- 婷娜·希莉格 (Tina Seelig)：學創意，現在就該懂的事（齊若蘭譯，2012）。台北：遠流出版社。
- 屏東縣政府文化處（2013）收錄，<http://www.cultural.pthg.gov.tw/home01.aspx?ID=1>
- 陳俊斌編著（2009）：恆春民謠曲譜——歷史的聲音與足跡。屏東：屏東縣政府。
- 2009 恆春民謠學術研討會（2009），國立屏東教育大學文化創意產業學系，<http://tcim.npue.edu.tw/ezcatfiles/b035/homepage/10/music.htm>
- 吳樂順撰寫（2012）：恆春半島滿州民謠歌手——張日貴歌唱藝術。台北：國立傳統藝術中心台灣音樂館，http://tmi.ncfta.gov.tw/TMI/Code/media_01.aspx?id=250e9fc4-e3e4-4010-80f0-92abd69559b6
- 瓊麻園城鄉文教發展協會的屏東區社區大學（2013），<http://www.pssc.org.tw/Programs/activities/activity.aspx?m=active&ItemID=8>
- 恆春歌謠網站（2013）：目前有三個網站如下——
活動的網站：[http://www.cultural.pthg.gov.tw/home01_3aspx?ID=\\$0007&IDK=2&EXEC=L](http://www.cultural.pthg.gov.tw/home01_3aspx?ID=$0007&IDK=2&EXEC=L)
恆春民謠數位典藏：<http://163.29.247.158/history/age.aspx>